Einhell®

CC-BC 10 E

D **Originalbetriebsanleitung**
Batterie-Ladegerät

PL **Instrukcją oryginalną**
Prostownik

RUS **Оригинальное руководство по эксплуатации**
Зарядное устройство аккумулятора

BG **Оригинално упътване за употреба**
Зарядно устройство за батерии

GR **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Φορτιστικο μπαταριας

TR **Orijinal Kullanma Talimatı**
Akü şarj cihazi

UKR **Оригінальна інструкція з експлуатації**
Зарядний пристрій до акумудятора

5 CE

Art.-Nr.: 10.508.21 **I.-Nr.: 11015**

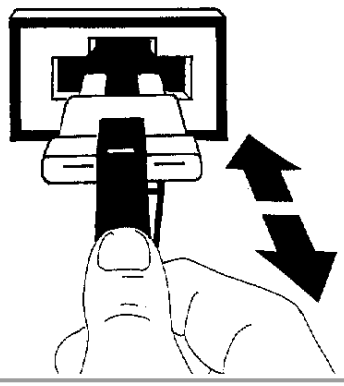
Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 1 09.03.16 12:19

1

2

Pb	
36 Ah	**6 h**
44 Ah	**7 h**
60 Ah	**10 h**
50 Ah	**15 h**

3



Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 2 09.03.16 12:19

Gefahr!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!
Gefahr!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Entsorgung
Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1 Flachsicherung 15A
2 Ladestromanzeige
3 Tragegriff
4 Ladekabel rot (+)
5 Ladekabel schwarz (-)

2.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Starterbatterien (Bleisäureakkus) die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden bestimmt. Das Gerät ist nicht für Bleigel / AGM Batterien geeignet. Gerät nur in trockenen Räumen benutzen.

Das Gerät darf nur nach dessen Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, hand-

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 3 09.03.16 12:19

werklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung: ..... 230 V ~ 50 Hz
Nenn - Eingangsstrom: ..... 0,7 A
Nenn - Aufnahmeleistung: ..... 134 W
Nenn-Ausgangsspannung: ..... 12 V d.c.
Nennausgangsstrom:..... 7,1 A arith/10 A eff.
Batteriekapazität: ..... 5-200 Ah

5. Bedienung

Nach Angabe der meisten KFZ-Hersteller ist die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz zu trennen. Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.
Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.

Hinweis zur Automatikladung
Das Ladegerät ist ein Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Das Gasen der Batterie wird verhindert, weil die Ladespannung auf 14,1 Volt (2,35 V/Zelle) begrenzt wird. Der Ladevorgang muß nicht überwacht werden.

5.1 Laden der Batterie:
- Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.
- Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.
- Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.
- Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karrosserie angeschlossen.
- **Warnung!** Im Normalfall ist der negative Batteriepol mit der Karosserie verbunden und Sie gehen zum Laden wie zuvor beschrieben vor. Im Ausnahmefall kann es möglich sein, dass der positive Batteriepol mit der Karosserie verbunden ist (positive Erdung). In diesem Fall schließen Sie das schwarze Ladekabel am Minuspol der Batterie an. Anschließend verbinden Sie das rote Ladekabel, entfernt von Batterie und Benzinleitung, mit der Karosserie.
- Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V~50Hz anschließen. Ein Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

Bild 2:
Berechnung der Ladezeit
Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24\ \text{Ah}}{2{,}5\ \text{A}} = 9{,}6\ \text{h max.}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab.
Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellenschluss oder Altersschaden.

Der Ladestrom sollte 1/10 bis 1/6 der Batteriekapazität betragen.

Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 4 09.03.16 12:19

werden.
Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)
1,28 Batterie geladen
1,21 Batterie halb geladen
1,16 Batterie entladen

5.2 Laden der Batterie beenden
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.
- Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.
- **Achtung!** Bei positiver Erdung lösen Sie zuerst das rote Ladekabel von der Karosserie dann das schwarze Ladekabel von der Batterie.
- Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

6. Überlastschutz

Bild 3:
Die eingebaute Flachsicherung schützt das Gerät vor Falschpolung und Kurzschluss. Bei einem Defekt der Sicherung muss diese ausgewechselt und durch eine Sicherung mit gleichen Amperewert ersetzt werden. Beim Auswechseln der Flachsicherung muss zuerst der Netzstecker aus der Steckdose gezogen und die Ladeklemmen von der Batterie abgenommen werden. Bei thermischer Überlastung unterbricht ein selbsttätig schaltender Schutzschalter die Aufladung. Nach einer Abkühlpause schaltet dieser wieder selbsttätig ein.

7. Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

8.2 Wartung
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 5 09.03.16 12:19

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 6 09.03.16 12:19

10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wird das Gerät richtig betrieben, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Überlastungsschutz löst aus	- Ladezangen falsch angeschlossen	- rote Ladezange an Pluspol, schwarze Ladezange an Karosserie anschließen
	- Kontakt der Ladezangen zueinander	- Kontakt beseitigen
	- Batterie stark entladen	- Kleineren Ladestrom wählen
	- Batterie ist schadhaft	- Batterie von Fachmann prüfen lassen und ggf. austauschen
Ladestromanzeige funktioniert nicht	- Kontakt der Ladezangen zu den Batteriepolen schlecht	- Kontakte und Ladezangen säubern
	- Batterie ist schadhaft	- Batterie von Fachmann prüfen lassen und ggf. austauschen
	- Fehlerhafte Ladestromanzeige	- Gerätefunktion mit einer anderen Batterie prüfen

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 7 09.03.16 12:19

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 8 09.03.16 12:19

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
   - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingesendet werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.
Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 9 09.03.16 12:19

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter www.isc-gmbh.info viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter www.isc-gmbh.info!

Telefon: 09951 / 95 920 00 ·Telefax: 09951/95 917 00
E-Mail: info@einhell.de · Internet: www.isc-gmbh.info
iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 10 09.03.16 12:19

Niebezpieczeństwo!
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!
Niebezpieczeństwo!
Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

Urządzenie może być stosowane przez dzieci, które ukończyły 8 rok życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę, tylko i wyłącznie pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną pouczone odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieją, jakie zagrożenia z niego wynikają. Dzieci nigdy nie powinny bawić się tym urządzeniem. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.

Utylizacja
Akumulatory: Tylko za pośrednictwem warsztatów samochodowych, specjalnych punktów zbiorczych lub placówek zbierających specjalne odpady. Dowiadywać się w odpowiednim urzędzie gminy.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy

2.1 Opis urządzenia (rys. 1)
1 Bezpiecznik płaski 15A
2 Wskaźnik prądu ładowania
3 Uchwyt do przenoszenia
4 Kabel ładujący czerwony (+)
5 Kabel ładujący czarny (-)

2.2 Zakres dostawy
- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

Niebezpieczeństwo!
Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami! Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- Instrukcją oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Prostownik jest przeznaczony do ładowania akumulatorów bezobsługowych 12V i takich, które wymagają przeglądów (akumulatory ołowiowe), używanych w pojazdach. Urządzenie nie nadaje się do eksploatacji z akumulatorami żelowymi lub technologii AGM. Stosować urządzenie wyłącznie w suchych pomieszczeniach.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 11 09.03.16 12:19

było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

Napięcie sieciowe: .....230V ~ 50 Hz
Prąd znamionowy - prąd wejścia ..... 0,7 A
Moc znamionowa - moc wejściowa: ..... 134 W
Napięcie znamionowe - napięcie wyjściowe .....
.....12 V d.c.
Prąd znamionowy - Prąd wyjściowy .....
..... 7,1 A arith/10 A eff.
Pojemność akumulatora .....5-200 Ah

5. Przed uruchomieniem

Według danych większości producentów pojazdu akumulator należy odłączyć z sieci pokładowej. Zwracamy uwagę na fakt, że pojazdy w wersjach standardowych posiadają bogate wyposażenie elektroniczne (jak np. ABS, ASR, pompa wtryskowa, komputer pokładowy, telefon samochodowy). Występujące szczyty napięcia mogą prowadzić do uszkodzenia komponentów elektronicznych. Dlatego akumulator w przypadku ładowania należy odłączyć od sieci pokładowej.
Proszę przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji samochodu, radia, telefonu, systemu nawigacji itd.

Wskazówka do ładowania w trybie automatycznym
Prostownik działa w trybie automatycznym, tzn. jest szczególnie przeznaczony do ładowania akumulatorów bezobsługowych, jak również do długiego ładowania oraz do utrzymywania stanu naładowania akumulatorów, które nie są stale używane, np. akumulatory do łodzi, kosiarek itp. Gazy nie uwalniają się z akumulatora, ponieważ napięcie ładowania jest ograniczone do 14,1 Volt (2,35V/komora). Przebieg ładowania nie musi być nadzorowany.

5.1 Ładowanie akumulatora:
- Poluźnić lub ściągnąć zaślepki z akumulatora (jeżeli są).
- Sprawdzić stan kwasu w akumulatorze. W razie konieczności uzupełnić wodą destylowaną (jeśli to możliwe). Uwaga! Kwas z akumulatora jest żrący. Odpryśnięcie kwasu natychmiast dokładnie przemyć wodą, w poważnym przypadku wezwać lekarza.
- Najpierw podłączyć czerwony kabel ładujący do bieguna dodatniego akumulatora.
- Jednocześnie oddalić czarny kabel ładujący od akumulatora i przewodu benzynowego i podłączyć do karoserii.
- **Ostrzeżenie!** W normalnej sytuacji do karoserii podłączany jest ujemny biegun akumulatora; wówczas należy przystąpić do ładowania tak jak opisano powyżej. W wyjątkowych sytuacjach może się zdarzyć, że do karoserii podłączany jest dodatni biegun (uziemienie dodatnie). W takim przypadku czarny przewód ładownia należy podłączyć do bieguna ujemnego akumulatora. Następnie podłączyć czerwony przewód ładowania do karoserii w miejscu oddalonym od akumulatora i od przewodów paliwa.
- Po podłączeniu akumulatora do prostownika, można podłączyć prostownik do sieci 230V~50Hz. Podłączenie do gniazdka z innym napięciem sieciowym nie jest dozwolone. Uwaga! W wyniku ładowania mogą powstać niebezpieczne gazy wybuchowe, dlatego podczas ładowania należy unikać tworzenia iskier oraz otwartego ognia. Niebezpieczeństwo wybuchu!

Rys. 2:
Obliczanie czasu ładowania:
Czas ładowania jest określany ze stanu naładowania akumulatora. W przypadku pustego akumulatora można obliczyć przybliżony czas ładowania z pomocą następującej formuły:

$$\text{czas ładowania/h} = \frac{\text{pojemność akumulatora w Ah}}{\text{A (prąd ładowania arithm.)}}$$

$$\text{Przykład} = \frac{24\ \text{Ah}}{2{,}5\ \text{A}} = 9{,}6\ \text{h max.}$$

W przypadku rozładowanego akumulatora płynie wysoki prąd początkowy o wysokość ok. prądu znamionowego. Narastający czas ładowania obniża prąd ładowania.
W przypadku starych akumulatorów, dla których prąd ładowania nie cofa się, występuje uszkodzenie, jak na przykład zwarcie komór lub uszkodzenia wynikające z procesu starzenia.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 12 09.03.16 12:19

Prąd ładowania powinien wynosić 1/10 do 1/6 pojemności akumulatora.

Dokładny stan naładowania można wyliczyć przez zmierzenie gęstości kwasu za pomocą miernika gęstości kwasu. Wskazówka! Przy ładowaniu powstaje gaz (bąbelki na powierzchni cieczy w akumulatorze). Dlatego zwracać uwagę na dobrą wentylację pomieszczeń.

Wartość gęstości kwasu (kg/l przy 20°C)
1,28 akumulator naładowany
1,21 akumulator w połowie naładowany
1,16 akumulator rozładowany

5.2 Zakończenie ładowanie akumulatora
- Należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Odłączyć najpierw czarny kabel ładujący z karoserii.
- Jednocześnie ściągnąć czerwony kabel ładujący z bieguna dodatniego na akumulatorze.
- **Uwaga!** W przypadku uziemienia dodatniego należy najpierw odłączyć czerwony przewód ładowania od karoserii, a następnie czarny przewód ładownia od akumulatora.
- Z powrotem zakręcić lub wcisnąć zaślepki (jeśli są).

6. Ochrona przeciążeniowa

Rys. 3:
Wbudowany płaski bezpiecznik chroni urządzenie przed pomyleniem biegunów i zwarciem. W przypadku uszkodzenia bezpiecznika trzeba go wymienić i zastąpić bezpiecznikiem o takim samym amperażu. W przypadku wymiany bezpiecznika płaskiego trzeba najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odłączyć klemy ładujące z akumulatora. W przypadku przeciążenia termicznego wyłącznik bezpieczeństwa przerywa samoczynnie ładowanie. Po schłodzeniu włącza się samoczynnie z powrotem.

7. Przegląd i ochrona akumulatora

- Zwracać uwagę na to, czy akumulator jest zawsze mocno zamontowany.
- Trzeba zagwarantować połączenie do sieci urządzeń elektrycznych bez uszkodzeń.
- Akumulator utrzymywać w czystości i suchości. Połączenia klemowe lekko nasmarować smarem bezkwasowym i kwasoodpornym (wazelina).
- W przypadku akumulatorów wymagających przeglądów sprawdzać co 4 tygodnie stan kwasu i w razie potrzeby uzupełniać tylko wodą destylowaną.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Niebezpieczeństwo!
Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie
- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- Prostownik powinien być przechowywany w suchym pomieszczeniu. Klemy ładujące należy czyścić z rdzy.

8.2 Konserwacja
We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

8.3 Zamawianie części wymiennych:
Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:
- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 13 09.03.16 12:19

9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub do recyklingu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z rożnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Nie wyrzucać uszkodzonych urządzeń do śmietnika! W celu odpowiedniej utylizacji należy oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów. Informacji o specjalistycznych punktach zbiórki odpadów udziela administracja komunalna.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 14 09.03.16 12:19

10. Wskazówki do usuwania usterek

Jeśli urządzenie jest właściwie użytkowane, nie powinno dojść do żadnych usterek. W razie usterek sprawdzić następujące możliwości, zanim powiadomicie Państwo serwis.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Wyłączony wyłącznik przeciążeniowy	- Źle podłączone klemy ładujące.	- Czerwony kabel ładujący podłączyć do bieguna dodatniego, czarny kabel do karoserii.
	- Zetknięcie sie klem ładujących ze sobą.	- Rozłączyć klemy.
	- Akumulator mocno rozładowany.	- Wybrać mniejszy prąd ładowania.
	- Akumulator uszkodzony.	- Oddać akumulator do sprawdzenia przez specjalistę.
Wskaźnik prądu ładowania nie działa	- Niewłaściwe zetknięcie sie klem ładujących z biegunami akumulatora.	- Wyczyścić kontakty i klemy ładujące.
	- Akumulator uszkodzony.	- Oddać akumulator do sprawdzenia przez specjalistę.
	- Uszkodzony wskaźnik prądu ładowania	- Sprawdzić funkcje urządzenia za pomocą innego akumulatora.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 15 09.03.16 12:19

Tylko dla krajów Unii Europejskiej

Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci!

Według europejskiej dyrektywy 2012/19/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz włączenia ich do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddawać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Alternatywa recyklingu wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Właściciel elektronarzędzi w przypadku przekazania własności, jest zobowiązany, zamiast odesłania, do współudziału we właściwym przetworzeniu. Stare urządzenie może być dostarczone do punktu zbiorczego, który przeprowadza eliminację w myśl krajowego obiegu gospodarczego i ustawy o odpadach. Nie dotyczy to osprzętu i środków pomocniczych załączonych do starego urządzenia, które nie mają części elektrycznych.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy iSC GmbH.

Zmiany techniczne zastrzeżone

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 16 09.03.16 12:19

Certyfikat gwarancji

Szanowny kliencie, szanowna klientko!
Nasze produkty podlegają surowej kontroli jakości. Jeżeli mimo to stwierdzą Państwo usterki w funkcjonowaniu urządzenia, przepraszamy za spowodowane niedogodności i prosimy o zwrócenie się do naszego biura serwisowego pod wskazanym na karcie gwarancyjnej adresem. Jesteśmy również do Państwa dyspozycji pod wskazanym numerem telefonu biura serwisowego. Dla spełnienia roszczeń gwarancyjnych obowiązują następujące postanowienia:

1. Warunki gwarancji odnoszą się jedynie do konsumentów, tzn. osób fizycznych, które nie używają tego produktu do działalności przemysłowej, rzemieślniczej lub innej działalności gospodarczej. Poniższe warunki gwarancji obejmują świadczenia w ramach dodatkowej gwarancji, które producent urządzenia oferuje nabywcom nowych urządzeń dodatkowo do przysługującej zgodnie z przepisami prawa rękojmi. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie. Nasze świadczenia gwarancyjne udzielane są Państwu bezpłatnie.
2. Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady nowego urządzenia tego producenta wynikające z błędów w produkcji urządzenia lub w materiale i ogranicza się do usunięcia powyższych wad bądź wymiany urządzenia, według decyzji producenta.
   Prosimy pamiętać o tym, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do prac w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym. Tym samym, w przypadku użytku urządzenia podczas okresu gwarancyjnego w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych i innej działalności gospodarczej lub eksploatacji pod podobnym obciążeniem postanowienia umowy gwarancyjnej tracą moc.
3. Gwarancji nie podlegają:
   - szkody wynikające z niestosowania się do instrukcji montażu lub nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania instrukcji obsługi (np. podłączenie do nieprawidłowego napięcia sieciowego lub nieprawidłowego rodzaju prądu), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, oddziaływania anormalnych warunków otoczenia (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia), jak i szkody powstałe na skutek niedostatecznej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.
   - szkody wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego stosowania urządzenia (np. przeciążenia urządzenia lub stosowanie innych niż zalecane narzędzi i akcesoriów), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, szkody powstałe na skutek ciał obcych w urządzeniu (np. piasek, kamienie, pył lub kurz oraz szkody podczas transportu), stosowania siły przy obsłudze urządzenia lub oddziaływania zewnętrznego (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia).
   - uszkodzenia urządzenia lub jego części, które powstały na skutek normalnego prawidłowego lub innego naturalnego zużycia.
4. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące licząc od dnia kupna urządzenia. Roszczenia gwarancyjne winny być zgłaszane przed upływem dwóch tygodni od momentu stwierdzenia usterki. Po upływie okresu objętego gwarancją wyklucza się możliwość spełnienia roszczeń gwarancyjnych. Naprawa bądź wymiana urządzenia nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego ani rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancyjnego na zamienione urządzenie ani na zastosowane części zamienne. Obowiązuje to również w przypadku interwencji serwisowej na miejscu.
5. W celu przedstawienia roszczeń gwarancyjnych należy zgłosić uszkodzone urządzenie na następującej stronie: www.isc-gmbh.info. Proszę mieć przygotowany rachunek lub inny dokument zakupu nowego urządzenia. Urządzenia, które przysłane zostały bez dowodu zakupu lub tabliczki znamionowej, nie są objęte świadczeniami gwarancyjnymi, ponieważ nie ma możliwości ich przyporządkowania. Jeżeli wada objęta jest świadczeniem gwarancyjnym, otrzymają Państwo niezwłocznie naprawione lub nowe urządzenie.

Naturalnie istnieje możliwość usunięcia usterek i wad nieobjętych gwarancją bądź po jej upływie za zwrotem kosztów. W tym celu prosimy przesłać urządzenia na adres naszego biura serwisowego.

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z informacjami serwisowymi zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 17 09.03.16 12:19

Опасность!
При использовании устройств необходимо соблюдать определенные правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните их в надежном месте для того, чтобы иметь необходимую информацию, когда она понадобится. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб, которые были получены или причинены в результате несоблюдения указаний этого руководства и указаний по технике безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах!
Опасность!
Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования. При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

Данное устройство может использоваться детьми в возрасте 8-ми лет и старше, а также лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостатком опыта и знаний под надзором или после прохождения инструктажа касательно безопасного применения устройства при условии понимания связанных с этим опасностей. Детям запрещается играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без надзора.

Удаление отходов
Сдавайте электрические батареи в отходы только в автомастерских, специальных пунктах приема или в местах приема особых отходов. Осведомитесь в органах местного правления.

2. Состав устройства и состав упаковки

2.1 Состав устройства (рисунки 1)
1 Плоский предохранитель 15A
2 Устройство индикации зарядного тока
3 Ручка для переноски
4 Кабель зарядки красный (+)
5 Кабель зарядки черный (-)

2.2 Состав комплекта устройства
- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковывании и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

Опасность!
Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погибнуть от удушья!

- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 18 09.03.16 12:19

3. Использование в соответствии с предназначением

Зарядный адаптер предназначен для зарядки необслуживаемых и нуждающихся в техническом обслуживании стартерных аккумуляторных батарей 12 в (кислотно-свинцовые аккумуляторы), устанавливаемых в автомобилях. Устройство не предназначено для аккумуляторных батарей со свинцовым электролитом в виде геля или аккумуляторных батарей AGM. Используйте устройство только в сухих помещениях.

Разрешается использовать устройство только в соответствии с его предназначением. Любое другое, отличающееся от этого использование считается не соответствующим предназначению. За все возникшие в результате такого использования ущерб или травмы любого вида несет ответственность пользователь и работающий с устройством, а не его изготовитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам при использовании устройства в промышленной, ремесленной или индустриальной области, а также в подобной деятельности.

4. Технические данные

Напряжение сети: .....230 в ~ 50 Гц
Номинальный входной ток: ..... 0,7 А
Номинальная потребляемая мощность: 134 Вт
Номинальное выходное напряжение .....= 12 в
Номинальный выходной ток
.....7,1 А ариф./10 А эфф.
Емкость батареи .....5-200 А·ч

5. Перед вводом в эксплуатацию

В соответствии с указаниями многих производителей автомобилей необходимо перед зарядкой отсоединить аккумулятор от бортовой сети. Мы напоминаем, что у автомобилей в стандартное оснащение уже входят многочисленные электронные компоненты (такие например как: противоблокировочная система, система автоматического регулирования привода ведущих колёс автомобиля, насос для впрыска топлива, бортовой компьютер). Возникающие пики напряжения могут вызвать неисправности электронных компонентов. Поэтому необходимо при зарядке отсоединить аккумулятор от бортовой сети.
Следуйте указаниям, приведенным в инструкциях по эксплуатации автомобиля, радио, системы навигации и т.д.

Указания для автоматической зарядки
Зарядный адаптер является автоматическим зарядным устройством, это означает, что он в первую очередь хорошо подходит для зарядки необслуживаемых аккумуляторных батарей, а также для длительной зарядки и для сохранения заряда аккумуляторных батарей, не используемых постоянно, например, для катеров, машинок для подстригания газонов и подобных устройств. Выделение газа в аккумуляторе предотвращается за счет того, что зарядное напряжение имеет ограничение до 14,1 в (2,35 в на аккумуляторную банку). Нет необходимости в наблюдении за процессом зарядки.

5.1 Зарядка аккумулятора:
- Отсоединить и удалить пробки батарей (при наличии) с аккумулятора.
- Проверьте уровень заполнения кислоты Вашего аккумулятора. При необходимости долейте дистиллированной воды (если это возможно). Внимание! Аккумуляторная кислота является едкой. Брызги кислоты немедленно промыть большим количеством воды, при необходимости обратиться к врачу.
- Сначала подсоедините красный кабель зарядки к положительному полюсу аккумулятора.
- Затем нужно отсоединить черный кабель зарядки от аккумулятора и подключить

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 19 09.03.16 12:19

бензопровод к кузову.

- **Предупреждение!** В обычном режиме отрицательный полюс аккумулятора подсоединен к кузову, и для зарядки необходимо выполнить вышеописанные действия. В исключительных случаях к кузову может быть подсоединен положительный полюс аккумулятора (положительное заземление). В таком случае подключите черный зарядный кабель к отрицательному полюсу аккумулятора. Затем отсоедините красный зарядный кабель от аккумулятора и бензопровода и подсоедините его к кузову.
- После того, как аккумулятор будет подсоединен к зарядному устройству, Вы можете подключить зарядное устройство к розетке электросети с напряжением ~230 в, 50 Гц. Недопустимо подключение к розетке с другим напряжением сети. Внимание! В процессе зарядки может выделяться опасный гремучий газ, поэтому избегайте во время зарядки образования искр и наличия открытого огня. Опасность возникновения взрыва!

Рисунок 2:
Расчет длительности зарядки:
Длительность зарядки зависит от уровня заряда аккумулятора. Если аккумулятор полностью разряжен, то приблизительная длительность зарядки может быть рассчитана по следующей формуле:

$$\text{длительность зарядки/час} = \frac{\text{емкость аккумулятора в А·ч}}{\text{Амп. (зарядный ток арифм.)}}$$

$$\text{Пример} = \frac{24\ \text{А·ч}}{2{,}5\ \text{А}} = 9{,}6\ \text{ч. макс.}$$

Если аккумулятор нормально разряжен, то вначале течет большой начальный ток примерно равный номинальному току. С прохождением времени зарядки зарядный ток снижается.
Если на старом аккумуляторе зарядный ток не снижается, то аккумулятор неисправен, например короткое замыкание секции или повреждение от старения.

Зарядный ток должен составлять от 1/10 до 1/6 заряда батареи.

Уровень зарядки можно точно определить только при помощи измерения концентрации кислоты при помощи сифона для кислоты. Внимание! Во время процесса зарядки выделяются газы (образование пузырьков на поверхности жидкости аккумулятора). Обеспечьте хорошую вентиляцию в помещениях.

Величины концентрации кислоты (кг/л при 20°C)

1,28	аккумулятор заряжен
1,21	аккумулятор наполовину заряжен
1,16	аккумулятор разряжен

5.2 Завершение зарядки аккумулятора

- Выньте штекер из розетки электросети.
- Отсоедините сначала черный кабель зарядки от кузова.
- Затем отсоедините красный кабель зарядки от положительного полюса аккумулятора.
- **Внимание!** При положительном заземлении вначале отключите красный зарядный кабель от кузова, затем черный зарядный кабель – от аккумулятора.
- Вновь привинтить или вдавить пробки аккумулятора (при их наличии).

6. Защита от перегрузки

Рисунок 3:
Встроенный плоский предохранитель защищает устройство при подключении к неправильным полюсам и короткого замыкания. При повреждении предохранителя необходимо его вынуть и заменить другим, с таким же значением силы тока. При замене плоского предохранителя необходимо сначала вынуть штекер из розетки электросети, а зарядные клеммы отсоединить от аккумулятора.
При термической перегрузке защитный выключатель прерывает автоматически процесс зарядки. После паузы охлаждения он вновь автоматически включает процесс.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 20 09.03.16 12:19

7. Технический уход и техническое обслуживание аккумулятора

- Следите за тем, чтобы Ваш аккумулятор был всегда прочно встроен.
- Необходимо обеспечить надежное соединение электрической установки с электросетью.
- Содержите аккумулятор в чистом и сухом состоянии. Слегка смазать соединительные зажимы бескислотной и кислотостойкой консистентной смазкой (вазелин).
- На не обслуживаемой электрической батареи необходимо примерно каждые 4 недели проверять уровень кислоты и при необходимости доливать только дистиллированную воду.

8. Очистка, техобслуживание и заказ запасных деталей

Опасность!
Перед всеми работами по очистке необходимо вынуть штекер из розетки электросети.

8.1 Очистка
- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя свободными насколько это возможно от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной ветошью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства для очистки или растворы; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства. Попадание воды в электрическое устройство повышает опасность получения удара током.
- Для хранения необходимо разместить зарядное устройство в сухом помещении. Очистить зарядные клеммы от коррозии.

8.2 Техобслуживание
Внутри устройства нет никаких деталей, нуждающихся в техническом уходе.

8.3 Заказ запасных деталей:
При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные;
- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер необходимой запасной детали

Актуальные цены и информация находятся на странице www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 21 09.03.16 12:19

10. Указания по устранению неисправностей

Если устройство будет правильно эксплуатироваться, то не должно возникнуть каких либо неисправностей. Если все таки неисправности возникнут, то проверьте следующие возможности, прежде чем Вы обратитесь в бюро обслуживания.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Срабатывает защита перегрузки	- Неправильно подсоединены зажимные клеммы зарядки	- Подсоединить красные зажимные клеммы к положительному полюсу, черные зажимные клеммы к кузову
	- Зажимные клеммы зарядки имеют контакт между собой	- Контакт устранить
	- Аккумулятор сильно разряжен	- Установить меньший зарядный ток
	- Аккумулятор неисправен	- Аккумулятор должен проверить специалист и при необходимости заменить
Не работает устройство индикации зарядного тока	- Плохой контакт зажимных клемм зарядки с полюсами аккумулятора	- Зачистить контакты и зажимные клеммы зарядки
	- Аккумулятор неисправен	- Аккумулятор должен проверить специалист и при необходимости заменить
	- Не работает устройство индикации зарядного тока	- Проверить работу устройства индикации другим аккумулятором

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 22 09.03.16 12:19

Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2012/19/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязятельной отсылке устройства назад изґготовителю: Владелец электрическоґо устройства в случае избавления от собственности обязан,в качестве альтернативы отсылки назад изґготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в неґодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в неґодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомоґательным средствам, не содержащим электрические части.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Сохраняется право на технические изменения

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 23 09.03.16 12:19

Гарантийное свидетельство

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,
наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если это устройство все же не будет функционировать безупречно, мы просим Вас обратиться в наш сервисный отдел по адресу, указанному в этом гарантийном талоне. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. При предъявлении гарантийных требований действуют следующие условия.

1. Настоящие правила гарантии действуют исключительно в отношении пользователей, т.е. физических лиц, которые не намереваются использовать настоящее изделие в рамках своей профессиональной или другой самостоятельной деятельности. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг, которые нижеупомянутый производитель обеспечивает покупателям своих новых устройств в дополнение к условиям гарантии в соответствии с законом. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные гарантийные требования. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на дефекты нового устройства нижеупомянутого производителя, которое вы приобрели, связанные с недостатком материала или производственным браком, и ограничиваются по нашему выбору устранением таких дефектов устройства или заменой устройства. Учтите, что наши устройства не предназначены для использования в промышленных целях, в ремесленном производстве и на профессиональной основе. Поэтому гарантийный договор считается недействительным, если устройство использовалось в течение гарантийного срока на кустарных, промышленных предприятиях или в ремесленном производстве, а также подвергалось сопоставимой нагрузке.
3. Наша гарантия не распространяется на:
   - повреждения устройства, возникшие в результате несоблюдения руководства по монтажу или неправильного монтажа, несоблюдения руководства по эксплуатации (например, при подключении к сети с неправильным напряжением или родом тока), несоблюдения требований касательно технического обслуживания и требований техники безопасности, воздействия на устройство аномальных условий окружающей среды или недостаточного ухода и технического обслуживания;
   - повреждения устройства, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования (например, перегрузка устройства или применение не допущенных к использованию насадок или принадлежностей), попадания в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, повреждения при транспортировке), применения силы или внешних воздействий (например, повреждения при падении);
   - повреждения устройства или частей устройства, связанные с износом в связи с эксплуатацией, обычным или другим естественным износом.
4. Гарантийный срок составляет 24 месяца, отсчет начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к продлению гарантийного срока, также при оказании такой услуги отсчет нового гарантийного срока на устройство или возможно установленные детали не начинается заново. Это условие действует также при обращении в местный сервисный отдел.
5. Для предъявления гарантийных требований сообщите о неисправности устройства на сайте www.isc-gmbh.info. Приготовьте квитанцию о покупке или другие доказательства приобретения Вами нового устройства. Оказание гарантийных услуг применительно к устройствам, направленным на рассмотрение без соответствующих доказательств или фирменной таблички, исключается ввиду недостатка данных для идентификации таких устройств. Если наша гарантия распространяется на неисправность устройства, Вы немедленно получите отремонтированное или новое устройство.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Что касается быстроизнашивающихся, расходных деталей и недостающих компонентов, мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно информации о сервисном обслуживании настоящего руководства по эксплуатации.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 24 09.03.16 12:19

Опасност!
При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/ указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им й това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.
Опасност!
Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години нагоре, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако са под наблюдение или са получили инструкции за използване на уреда по безопасен начин и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистване и потребителска поддръжка не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

Екологосъобразно отстраняване
Батерии: Само чрез сервизи на МПС, специални приемателни пунктове или депа за отровни отпадъци. Осведомете се в местната община.

2. Описание на уреда и обем на доставка

2.1 Описание на уреда (фиг. 1)
1 Плосък предпазител 15A
2 Индикация на заряден ток
3 Носеща дръжка
4 Заряден кабел червен (+)
5 Заряден кабел черен (-)

2.2 Обем на доставка
Моля, проверете окомплектоваността на артикула с помощта на описания обем на доставка. При липсващи части, моля, обърнете се най-късно в рамките на 5 работни дни след покупка на артикула към нашия център за обслужване или към пункта на продажба, като представите валидна разписка за покупка респ. платежен документ. Моля, обърнете внимание за целта на гаранционната таблица в информацията относно обслужването в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Опасност!
Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 25 09.03.16 12:19

3. Употреба по предназначение

Зарядното устройство е предназначено за зареждане на не изискващи или изискващи поддръжка 12-волтови стартерни батерии (оловнокиселинни акумулатори), които се използват при моторни превозни средства. Уредът не е предназначен за Bleigel/AGM акумулатори. Използвайте уреда само в сухи помещения.

Машината трябва да се използва само по предназначението й. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

4. Технически данни

Мрежово линейно напрежение:
..... 230 Волт ~ 50 Херца
Номинален входящ ток: .....0,7 Ампер
Номинална мощност: .....134 Вата
Номинално- изходящо напрежение:....12 V d.c.
Номинален изходящ ток:..... 7,1 A arith/10 A eff.
Мощност на батерията: .....5-200 Ah

5. Обслужване

Съгласно указанията на повечето производители на МПС батерията трябва да се отдели преди зареждането от бордовата мрежа. Обръщаме внимание на това, че превозните средства при стандартното оборудване вече са снабдени с многобройни електронни модули/детайли (като напр. ABS (антиблокираща система), ASR (регулиране буксуването при задвижване), горивовпръскваща помпа, бордови компютър). Настъпващи амплитуди на напрежението могат да доведат до евентуални дефекти в електронните модули. Затова при зареждането батерията би трябвало да се отдели от бордовата мрежа. Съблюдавайте, моля, указанията в упътванията за употреба за автомобил, радио, навигационна система и. т. н.

Указание за автоматично зареждане
Зарядното устройство представлява автоматично зарядно устройство, т.е. то е особено подходящо за зареждане на не изискващи поддръжка батерии, както и за продължително зареждане и поддържане заредеността на батерии, които не са постоянно в употреба, напр. за лодки, градински косачки и други подобни. Отделянето на газ на батериите се възпрепятства, тъй като зарядното напрежение е ограничено до 14,1 Волта (2,35 Волта / акумулатор). Процесът на зареждане не трябва да се контролира.

5.1. Зареждане на акумулатора

- Разхлабете или снемете тапите за батериите (в случай, че са налични такива) от батерията.
- Проверете киселинното състояние на Вашата батерия. В случай, че е необходимо налейте дестилирана вода (ако е възможно).
- Внимание! Киселината на батерията е разяждаща. Киселинните разпръсквателиведнага изплакнете обилно с вода, в случай на нужда потърсете лекар.
- Най-напред свържете червения заряден кабел за положителния полюс на батерията.
- След това черния заряден кабел отделен от батерията и бензинопровода се свързва за каросерията.
- **Внимание!** Обикновено отрицателният полюс на акумулатора е свързан с каросерията, като зареждането се извършва както е описано по-горе. В някои случаи е възможно положителният полюс на акумулатора да бъде свързан с каросерията (положително заземяване). В този случай свържете черния кабел за зареждане към отрицателния полюс на акумулатора. След това свържете червения кабел за зареждане

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 26 09.03.16 12:19

с каросерията, като го поставите на разстояние от акумулатора и от бензинопровода.
- След като батерията се свърже за зарядното устройство, можете да свържете зарядното устройство за контакт с 230 Волта~50 Херца. Не се допуска свързване за контакт с друго номинално мрежово напрежение. **Внимание!** Посредством зареждането може да се образува опасен гърмящ газ, затова по време на зареждането избягвайте образуването на искри и огън на открито. Опасност от експлозия!

Фиг. 2:
Пресмятане времето за зареждане:
Времето за зареждане се определя от състоянието на зареждане на батерията. При празна батерия може да се изчисли приблизителното време за зареждане със следната формула:

$$\text{Време за зареждане/ч} = \frac{\text{Капацитет на батерията в Ah}}{\text{Амп. (Заряден ток arithm.)}}$$

$$\text{Пример} = \frac{24\ \text{А·ч}}{2{,}5\ \text{А}} = 9{,}6\ \text{ч мак.}$$

В нормално разредена батерия тече силен начален ток приблизително с големината на номиналния ток. С увеличаване на времето за зареждане зарядният ток намалява.
При стари батерии, при които зарядният ток не спада, е налице дефект като късо съединение на клетки или повреди вследствие срока на експлоатация.

Точното състояние на зареждане може да се установи само посредством измерване на киселинната плътност с прибор за киселинност.
Указание! При процеса на зареждане се освобождават газове (образуване на мехурчета на горната повърхност на батерийната течност). Поради това обърнете внимание на добрата вентилация в помещенията.

Стойности на киселинна плътност (кг/л при 20 °C)

1,28	Заредена батерия
1,21	Наполовина заредена батерия
1,16	Разредена батерия

5.2. Приключване на зареждането на акумулатора
- Издърпайте мрежовия щепсел от контакта.
- Отстранете най-напред черния заряден кабел от каросерията.
- След това отстранете червения заряден кабел от положителния полюс на батерията.
- **Внимание!** Не надвишавайте времето за зареждане. След като приключи зареждането, извадете щепсела от контакта и изключете зарядното устройство от акумулатора.
- Отново отвийте или отворете с натиск тапите на батериите (в случай, че са налице).

6. Защита срещу претоварване

Фиг. 3:
Монтираният плосък предпазител предпазва уреда от неправилна полярност и късо съединение. При дефект на предпазителя той трябва да се подмени и замени от предпазител със същата амперна стойност. При смяна на плоския предпазител най-напред трябва да се издърпа мрежовия щепсел от контакта и клемите за зареждане да се свалят от батерията.
При термично претоварване автоматично включващ се защитен прекъсвач прекъсва зареждането. След пауза на охлаждане той отново се включва автоматично.

7. Начин на техническо обслужване и поддръжка на батерията

- Обърнете внимание на това Вашата батерия да е винаги стабилно поставена.
- Трябва да се осигури безупречно свързване за електрическата мрежа на електрическата инсталация.
- Пазете батерията чиста и суха. Леко смажете съединителните клеми с не съдържащо киселина и киселиноустойчиво твърдо мазилно вещество (вазелин).
- При изискващи поддръжка батерии на ок. всеки 4 седмици проверявайте нивото на киселинно състояние и при необходимост

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 27 09.03.16 12:19

доливайте само дестилирана вода.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Опасност!
Преди всички дейности по почистване издърпвайте щепсела.

8.1 Почистване

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода. Проникването на вода в електроуреда увеличава риска от електрически удар.
- Зарядното устройство трябва да се поставя с цел съхранение в сухо помещение. Клемите за зареждане следва да се почистят от корозията.

8.2 Поддръжка
Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

8.4 Поръчка на резервни части:
При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще откриете на www.isc-gmbh.info

9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 28 09.03.16 12:19

10. Указания с цел отстраняване на дефекти

Ако уредът се задвижва правилно, не би трябвало да възникнат повреди. При повреди проверете следните възможности, преди да уведомите сервизната служба.

Смущение	Вероятна причина	Отстраняване
Защита срещу претоварване задействана	- Клещите за зареждане са неправилно свързани	- Свържете червените клещи за зареждане за положителния полюс, черните клещи за зареждане за каросерията
	- Допирът на клещите за зареждане една към друга	- Отстранете контакта
	- Батерията е повредена	- Батерията да се провери от специалист и при необходимост да се смени
Индикацията на заряден ток не функционира	- Лош контакт на клещите за зареждане към полюсите на батериите	- Почистете контактите и клещите за зареждане
	- Батерията е повредена	- Батерията да се провери от специалист и при необходимост да се смени
	- Грешна индикация на заряден ток	- Проверете функционирането на уреда с друга батерия

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 29 09.03.16 12:19

Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2012/19/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:
Собственикът на електроуреда вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.
Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 30 09.03.16 12:19

Гаранционна карта

Уважаеми клиенти,
нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това този уред някога не функционира безупречно, то много съжаляваме за това и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на адреса, посочен в тази гаранционна карта. С удоволствие сме на Ваше разположение също и по телефона на посочения телефонен номер за обслужване.
Относно предявяването на гаранционни претенции е в сила следното:

1. Гаранционните условия се отнасят само за потребители, тоест за физически лица, които няма да използват уреда нито за производствени цели, нито за друг вид самостоятелна дейност. Тези гаранционни условия регламентират допълнителни гаранционни услуги, които по-долу посоченият производител допълнително обещава към законовата гаранция на купувачите на неговите нови уреди. Вашите законови гаранционни права не се засягат от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга обхваща само недостатъци по закупен от Вас нов уред на долупосочения производител, които доказуемо се дължат на производствен или отнасящ се до материала дефект, и по наш избор се ограничава до отстраняването на такива недостатъци по уреда или до подмяната на уреда. Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор поради това не се реализира тогава, когато уредът е бил използван в рамките на гаранционния период в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия или е бил изложен на подобен вид натоварване.
3. От нашата гаранция се изключват:
   - Щети по уреда, възникнали вследствие на несъблюдаването на упътването за монтаж или въз основа на технически некомпетента инсталация, на неспазването на ръководството за употреба (като напр. посредством свързване към неправилно мрежово линейно напрежение или вид електричество) или вследствие на несъблюдаването на разпоредбите за поддръжка и техника на безопасност или посредством излагането на уреда на анормални условия, характерни за околната среда или поради липсваща поддръжка и обслужване.
   - Щети по уреда, възникнали вследствие на непозволена или професионално некомпетентна употреба (като напр. претоварване на уреда или използване на неразрешени инструменти за употреба или оборудване), проникване на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах, транспортни щети), прилагане на сила или чужди въздействия (като напр. щети вследствие на падане).
   - Щети по уреда или по части на уреда, дължащи се на износване вследствие на ползване, на обичайно или друго естествено износване.
4. Гаранционният период възлиза на 24 месеца и започва да тече от датата на покупка на уреда. Гаранционни претенции следва да се предявяват преди изтичането на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционни претенции след изтичане на гаранционния период е изключено. Ремонтът или подмяната на уреда нито води до удължаване на гаранционния период, нито се стартира нов гаранционен период в резултат на тази услуга, извършена по отношение на уреда или евентуално монтирани резервни части. Това важи също при ползването на сервизно обслужване на място.
5. За да предявите гаранционна претенция, трябва да регистрирате повредения уред на www.isc-gmbh.info. Подгответе касовата бележка или други документи, удостоверяващи покупката на уреда. Уреди, които бъдат изпратени без съответните документи или без фабрична табелка, няма да бъдат взети под внимание за гаранционно обслужване поради невъзможност за идентифицирането им. След като нашият гаранционен сервиз установи повредата, веднага ще Ви изпратим поправения уред или нов уред.

Разбира се, срещу възстановяване на разходите ние отстраняваме с удоволствие също така дефекти по уреда, които не са включени или вече не се включват в обхвата на гаранцията. За целта, изпратете, моля, уреда на нашия сервизен адрес.

По отношение на износващи се, употребявани или дефектни части обръщаме внимание на ограниченията на тази гаранция съобразно информацията относно обслужването в това упътване за употреба.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 31 09.03.16 12:19

Κίνδυνος!
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!
Κίνδυνος!
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλεία και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλεάις και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από πρόσωπα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας και ελλείψει γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής κατάλαβαν και τους από αυτήν ενδεχομένως προκαλούμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.

Απόσυρση
Μπαταρίες: Μόνο μέσω συνεργείων αυτοκινήτων, ειδικές υπηρεσίες συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στην τοπική διοίκηση της κοινότητάς σας.

2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα

2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)
1 Ασφάλεια 15A
2 Ένδειξη ρεύματος φόρτισης
3 Χειρολαβή μεταφοράς
4 Καλώδιο φόρτισης κόκκινο (+)
5 Καλώδιο φόρτισης μαύρο (-)

2.2 Συμπαραδιδόμενα
- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμάις της εγγύησης.

Κίνδυνος!
Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

3. Σωστή χρήση

Ο φορτιστής προορίζεται για τη φόρτιση μπαταριών εκκίνησης χωρίς συντήρηση 12V και (μολύβδου-οξέος) που χρησιμοποιούνται σε αυτοκίνητα. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για μπαταρίες με ζελ μολύβδου / μπαταρίες AGM. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνούς χώρους.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίενται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 32 09.03.16 12:19

εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου: ..... 230 V ~ 50 Hz
Ονομαστικό ρεύμα εισόδου: ..... 0,7 A
Ονομαστική απορροφώμενη ισχύς: ..... 134 W
Ονομαστική τάση εξόδου:..... 12 V d.c.
Ονομαστικό ρεύμα εξόδου:.....
.....7,1A αριθμ./10A πραγμ.
Δυναμικότητα μπαταρίας: ..... 5-200 Ah

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Σύμφωνα με τις υποδείξεις των περισσότερων κατασκευαστών αυτοκινήτων πρέπει η μπαταρία πριν τη φόρτιση να αποσυνδεθεί από το δίκτυο. Κάνουμε μνεία ότι τα αυτοκίνητα είναι στάνταρ εξοπλισμένα ήδη με πολλά ηλεκτρονικά εξαρτήματα (όπως π. χ. ABS, ASR, αντλία έγχυσης, υπολογιστή). Ενδεχόμενες τάσεις κορυφής μπορεί να προκαλέσουν ζημιέ στα ηλεκτρονικά δομοστοιχεία. Για το λόγο αυτό να αποσυνδέεται η μπαταρία από το δίκτυο πριν φορτιστεί.
Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στις Οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, ραδιόφωνο, σύστημα πλοήγησης κλπ.

Υπόδειξη για την αυτόματη φόρτιση
Ο φορτιστής είναι ένας αυτόματος φορτιστής, δηλ. είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για τη φόρτιση μπαταριών χωρίς συντήρηση καθώς και για φόρτιση μακράσς διαρκεάις και για τη διατήρηση της φόρτισης μπαταριών που δεν χρησιμοποιούνται διαρκώς, π.χ. για σκάφη, χλοοκοπτικά και παρόμοιες συσκευές. Παρακωλύεται η διήθηση αερίων στη μπαταρία, διότι η τάση φόρτισης περιορίζεται σε 14,1 Volt (2,35 V/στοιχείο). Δεν απαιτείται παρακολούθηση της διαδικασίας φόρτισης.

5.1 Φόρτιση της μπαταρίας:
- Αφαιρέστε το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει) από τη μπαταρία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του οξέος της μπαταρίας. Εάν χρειαστεί, γεμίστε αποσταγμένο νερό (εάν είναι δυνατό). Προσοχή! Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να ξεπλένετε αμέσως καλά με νερό τις πιτσιλιές οξέος, εάν χρειαστεί, να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.
- Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- Κατόπιν απομακρύντε το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία και το σωλήνα βενζίνης και συνδέεται στην καροσσερί.
- Προειδοποίηση! Σε κανονική περίπτωση να συνδεθεί ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα και συνεχίζετε με τη φόρτιση όπως περιγράφεται πιο πάνω. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να συνδεθεί ο θετικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα (θετική γείωση). Στην περίπτωση αυτή συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν συνδέστε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης μακριά από τη μπαταρία και το σωλήνα βενζίνης με την καροσερί.
- Αφού συνδεθεί η μπαταρία με τον φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε τον φορτιστή σε πρίζα με 230V~50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση σε μία πρίζα με άλλη τάση δικτύου. **Προσοχή!** Από τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Γιαυτό να αποφεύγετε κατά τη φόρτιση τον σχηματισμό σπινθήρων και ανοικτή φωτιά. Κίνδυνος έκρηξης!

Εικ. 2:
Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:
Η διάρκεια της φόρτισης εξαρτάται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Σε άδειες μπαταρίες ημπορεί να υπολογισθεί περίπου η διάρκεια φόρτισης με τον ακόλουθο τύπο:

$$\text{Χρόνος φόρτισης/h} = \frac{\text{δυναμικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Amp. (ρεύμα φόρτισης αριθμ.)}}$$

$$\text{Παράδειγμα} = \frac{24\ \text{А·ч}}{2{,}5\ \text{A}} = 9{,}6\ \text{h max.}$$

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 33 09.03.16 12:19

Σε κανονικά κενή μπαταρία ρέει υψηλό ρεύμα εξόδου περίπου σαν το ονομαστικό ρεύμα. Με αυξανόμενη διάρκεια φόρτισης μειώνεται το ρεύμα φόρτισης.
Οι παλιές μπαταρίες στις οποίες δεν μειώνεται το ρεύμα φόρτισης, είναι ελαττωματικές, είτε λόγω βλάβης του κυττάρου ή γήρανσης.
Το ρεύμα φόρτισης να ανέρχεται σε 1/10 έως 1/6 της δυναμικότητας της μπαταρίας.

Η ακριβής κατάσταση της μπαταρίας μπορεί να διαπιστωθεί μόνο με μέτρηση της πυκνότητας του οξέος με την ειδική συσκευή προσδιορισμού του ειδικού βάρους. Υπόδειξη! Κατά τη διαδικασία της φόρτισης ελευθερώνονται αέρια (Σχηματισμός φυσαλλίδων στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Γιαυτό να προσέχετε τον καλό αερισμό του χώρου.

Τιμές της πυκνότητας του οξέος (kg/l σε 20°C)
1,28 Φορτισμένη μπαταρία
1,21 Ημιφορτισμένη μπαταρία
1,16 Εκφορτισμένη μπαταρία

5.2 Τερματισμός της φόρτισης της μπαταρίας
- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απομακρύντε πρώτα το μαύρο καλώδιο φόρτισης από την καροσσερί.
- Κατόπιν απομακρύντε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- **Προσοχή!** Σε περίπτωση θετικής γείωσης αποσυνδέστε πρώτα τοκόκκινο καλώδιο φόρτισης από την καροσερί και κατόπιν το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία.
- Επαναβιδώστε ή ίέστε μέσα το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει).

6. Ασφάλεια υπερφόρτωσης

Εικ. 3:
Η ενσωματωμένη ασφάλεια προστατεύει τη συσκευή από λάθος πόλωση και βραχυκύκλωμα. Σε περίπτωση ελαττώματος της ασφάλειας πρέπει να την αντικαταστήσετε με ασφάλεια ίδιας τιμής αμπέρ. Κατά την αντικατάσταση της ασφάλειας να βγάλετε πρώτα το βύσμα από την πρίζα και μετά να αφαιρέσετε τις κλέμες φόρτισης από τη μπαταρία. Σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης διακόπτει ένας αυτόματος διακόπτης ασφαλείας τη διαδικασία φ΄ροτισης. Μετά από φάση ψύξηςο διακόπτης επανενεργοποιεί αυτόματα.

7. Συντήρηση και περιποίηση της μπαταρίας

- Προσέξτε να είναι πάντα καλά στερεωμένη η μπαταρία σας.
- Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η άψογη σύνδεση με το δίκτυο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Να διατηρε΄τιε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή. Να λιπαίνετε ελαφρά τις κλέμες σύνδεσης με λίπος χωρίς οξύ και ανθεκτικό σε οξύ (βαζελίνη).
- Σε μπαταρίας χωρίς συντήρηση να ελέγχετε περ. κάθε 4 εβδομάδες το ύψος της στάθμης του οξέος και εάν χρειαστεί να συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Κίνδυνος!
Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάζετε το φις από την πρίζα

8.1 Καθαρισμός
- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Να φυλάγετε το φορτιστή σε στεγνό χώρο. Να καθαρίζονται οι κλέμες από σκουριά.

8.2 Συντήρηση
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 34 09.03.16 12:19

8.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 35 09.03.16 12:19

10. Υποδείξεις για την αποκατάσταση βλαβών

Εάν χρησιμοποιηθεί σωστά η συσκευή, δεν παρουσιάζονται κανονικά βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης να ελέγξετε τις ακόλουθες δυνατότητες, προτού ενημερώσετε το συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Ενδεχόμενη αιτία	Αποκατάσταση
Ενεργοποιείται η προστασία από υπερφόρτωση	- Μην απομακρύνετε τις λαβίδες φόρτισης.	- Σύνδεση κόκκινης λαβίδας φόρτισης στον θετικό πόλο, μαύρης λαβίδας φόρτισης στην καροσσερί
	- Επαφή των λαβίδων φόρτισης μεταξύ τους	- Διακοπή επαφής
	- Πολύ εκφορτισμένη μπαταρία	- Επιλογή χαμηλότερου ρεύματος φόρτισης
	- Ελαττωματική μπαταρία	- Δώστε τη μπαταρία να ελεγχθεί από ειδικευμένο τεχνίτη, ενδεχ. Αντικαταστήστε την
Δεν λειτουρέι η ένδειξη ρεύματος φόρτισης	- Όχι καλή επαφή των λαβίδων φόρτισης στους πόλους της μπαταρίας	- Καθαρισμός επαφών και λαβίδων φόρτισης
	- Ελαττωματική μπαταρία	- Δώστε τη μπαταρία να ελεγχθεί από ειδικευμένο τεχνίτη, ενδεχ. αντικαταστήστε την
	- Ελαττωματική ένδειξη ρεύματος φόρτισης	- Έλεγχος της συσκευής με άλλη μπαταρία

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 36 09.03.16 12:19

Μόνο για κράτη-μέλη της Ε.Ε.

Μη πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακάαπορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΚ για απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την ενσωμάτωσή της σε εθνικό δίκαιο, πρέπει η παλιές ηλεκτρικές συσκευές να συγκεντρώνονται και να παραδίδονται για ανακύκλωση φιλική για το περιβάλλον.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί για επιστροφή
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται αντί της επιστροφής να συμβάλει στη σωστή ανακύκλωση σε περίπτωση που δεν συνεχίζει να χρησιμοποιεί τη συσκευή. Η παλιά συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε κέντρο επιστροφής ηλεκτρικών συσκευών με την έννοια των εθνικών νόμων ανακύκλωσης και διαχείρισης αποβλήτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα τμήματα παλιών συσκευών και τα βοηθητικά στοιχεία χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 37 09.03.16 12:19

Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ισχύουν μόνο για καταναλωτές, δηλ. για φυσικά πρόσωπα που δεν χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό ούτε για επαγγελματικούς σκοπούς ούτε για άλλη ανεξάρτητη απασχόληση. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης που υπόσχεται ο πιο κάτω κατασκευαστής πέραν της νόμιμης εγγύησης στους αγοραστές των νέων συσκευών του. Δεν θίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση επεκτείνεται αποκλειστικά και μόνο σε ελαττώματα σε μία συσκευή του πιο κάτω κατασκευαστή και που αφορούν ελαττώματα υλικού ή κατασκευής και περιορίζεται ατά την κρίση μας στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων της συσκευής ή στην αντικατάστασή της. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
   - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: www.isc-gmbh.info. Να έχετε μαζί σας την απόδειξη της νέας συσκευής. Οι συσκευές που αποστέλλονται χωρίς αποδείξεις και χωρίς πινακίδα στοιχείων, αποκλείονται από την εγγύηση λόγω μη δυνατότητας ταξινόμησης. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 38 09.03.16 12:19

Tehlike!
Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!
Tehlike!
Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

Hidroforun, 8 yaş üzerindeki çocuklar ve kısıtlı, fiziksel, sensörik veya zihinsel özelliklere sahip kişiler
veya tecrübesiz ve gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Çocukların hidrofor ile
oynamaları yasaktır. Gözetim altında tutulmadan bakım ve temizleme çalışmalarının çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

Bertaraf etme
Aküler: Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından bertaraf edilecektir. İlgili yerel yönetim mercilerine danışın.

2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği

2.1 Alet açıklaması (Şekil 1)
1 Yassı sigorta 15A
2 Şarj akım göstergesi
3 Taşıma sapı
4 Kırmızı şarj kablosu (+)
5 Siyah şarj kablosu (-)

2.2 Sevkiyatın içeriği
- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

Tehlike!
Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Şarj cihazı, 12V bakım gerektirmeyen aküler ve otomobillerde kullanılan şarj edilebilir (kurşunlu aküler) aküler için uygundur. Şarj cihazı, kurşun jel akülerini / AGM akülerini şarj etmek için uygun değildir. Şarj cihazını sadece kuru mekanlarda kullanın.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 39 09.03.16 12:19

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellkler

Şebeke gerilimi: ..... 230 V ~ 50 Hz
Anma giriş akımı: ..... 0,7 A
Anma güç: ..... 134 W
Anma çıkış akımı: ..... 12 V d.c.
Anma çıkış akımı: ..... 7,1 A arith/10 A eff.
Akü şarj kapasitesi: ..... 5-200 Ah

5. Çalıştırmadan önce

Otomobil üreticilerinin talimatına göre akü şarj edilmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayrılmalıdır. Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABS, ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı gibi) bulunduğuna işaret ederiz. Şarj işleminde oluşacak maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Bu nedenle aküyü şarj etmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayırın. Araç, radyo, navigasyon sisteminin vs. kullanma talimatlarına da dikkat edin.

Otomatik şarj bilgileri
Şarj cihazı bir otomatik şarj cihazıdır, bu cihaz özellikle bakım gerektirmeyen akülerin şarj edilmesi ve örneğin tekne, çim biçme makinesi ve benzer araçlar gibi sürekli olarak kullanımda olmayan araç akülerinin şarj kapasitelerini tutmaya yarayan cihazdır. Şarj voltajı 14,1 Volt (2,35 V/Hücre) ile sınırlı tutulduğundan aküden gaz yayılması önlenmiştir. Şarj işleminin kontrol altında tutulması gerekmez

5.1 Akünün şarj edilmesi:
- Akü tapasını (bulunması durumunda) sökün veya gevşetin.
- Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerektiğinde saf su ilave edin (mümkün olması duurumunda). Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.
- İlkönce kırmızı kabloyu akünün artı kutbuna bağlayın.
- Arkasından siyah şarj kablosunu akü ve benzin hortumundan uzak bir pozisyonda karösere bağlayın.
- İkaz! Normal durumda akünün eksi kutbu araç karöserine bağlıdır ve şarj işlemi yukarıda açıklandığı şekilde gerçekleşir. İstisnai durumlarda akünün artı kutbu araç karöserine bağlı olabilir (pozitif topraklama). Bu durumda siyah renkli şarj kablosunu akünün eksi kutbuna bağlayın. Sonra kırmızı renkli şarj kablosunu aküden ve benzin borusundan uzak bir noktada karösere (araç şasesine) bağlayın.
- Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazını 230V~50Hz değerindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim değeri bulunan prize bağlanması yasaktır. Dikkat! Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle şarj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateşi önleyin. Patlama tehlikesi!

Şekil 2:
Akü şarj süresinin hesaplanması:
Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

$$\text{Şarj süresi/h} = \frac{\text{Akü kapasitesi Ah}}{\text{Amp. (şarj akımı aritm.)}}$$

$$\text{Örnek} = \frac{24\ \text{Ah}}{2{,}5\ \text{A}} = 9{,}6\ \text{h max.}$$

Normal deşarj olan bir aküde, yaklaşık anma akım değerine yakın yüksek bir başlangıç akımı geçer. Şarj süresi arttıkça şarj akımı azalır. Şarj akımı azalmayan eski akülerde, hücre kısa devresi veya yaşlanma gibi bir arıza var demektir.

Şarj akımı, akü şarj kapasitesinin 1/10'u ile 1/6'sı arasında bir değerde olmalıdır.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 40 09.03.16 12:19

Tam doğru şarj durumu yalnızca akü asit yoğunluğunun ölçülmesi ile belirlenebilir. Uyarı! Şarj işlemi esnasında gazlar oluşur (akü asidinin yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur). Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.

Asit yoğunluğu değerleri (kg/l 20 °C'de)
1.28 Akü dolu
1.21 Akü yarı dolu
1.16 Akü boş

5.2 Akü şarj işlemini sonlandırma
- Kablo fişini prizden çıkarın.
- İlkönce siyah kabloyu karöserden sökün.
- Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.
- **Dikkat!** Pozitif topraklama durumunda önce kırmızı renkli şarj kablosunu karösere bağladığınız noktadan sökün ve sonra siyah şarj kablosunu aküden sökün.
- Akünün tapasını (bulunması durumunda) tekrar yerine takın.

6. Aşırı yük koruması

Şekil 3:
Bağlı olan yassı sigorta, cihazı yanlış kutup bağlantısı ve kısa devreye karşı korur. Sigorta arızalandığında sigorta, aynı amper değerine sahip sigorta ile değiştirilecektir. Yassı sigorta değiştirilirken ilkönce cihazın fişi prizden çıkarılacak ve şarj klemensleri aküden sökülecektir. Termik aşırı yüklenmede otomatik koruma şalteri şarj işlemini yarıda keser. Soğuma safhasından sonra bu şalter otomatik olarak tekrar devreye girer.

7. Akü ve şarj cihazının bakımı

- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Tehlike!
Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

8.1 Temizleme
- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpma riskini yükseltir.
- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

8.2 Bakım
Cihaz içinde bakımı yapılması gereken başka bir parça yoktur.

8.3 Yedek parça siparişi:
Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:
- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 41 09.03.16 12:19

10. Arıza giderme bilgileri

Cihaz doğru şekilde çalıştırıldığında herhangi bir arıza meydana gelmemelidir. Müşteri Hizmetlerini çağırmadan önce arızanın sebebini tespit etmek için aşağıda açıklanan noktaları kontrol ediniz.

Arıza	Olası sebebi	Giderilmesi
Aşırı yük şalteri devreye girdi	- Şarj penseleri yanlış bağlandı	- Kırmızı şarj pensesini artı kutba, siyah şarj pensesini karösere bağlayın
	- Şarj penseleri birbiri ile temas ediyor	- Birbirine temas etmesini önleyin
	- Akü aşırı derecede deşarj olmuştur	- Daha küçük bir şarj akım değeri seçin
	- Akü tahrip olmuştur	- Akünün uzman bir kişi tarafından kontrol edilmesini sağlayın veya değiştirin
Şarj akım göstergesi çalışmıyor	- Şarj penseleri akü kutup başlarına çok iyi şekilde temas etmiyor	- Kutup başlarını ve şarj penselerini temizleyin
	- Akü tahrip olmuştur	- Akünün uzman bir kişi tarafından kontrol edilmesini sağlayın veya değiştirin
	- Şarj akım göstergesi hatalı	- Cihaz fonksiyonunu başka bir akü ile kontrol edin

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 42 09.03.16 12:19

Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2012/19/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normlara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca iSC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 43 09.03.16 12:19

Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,
ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti Garanti Belgesi üzerinde açıklanan adrese göndermenizi veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu garanti koşulları sadece, ürünü ticari olarak veya serbest meslek uygulamalarında kullanmayacak olan tüketiciler yani gerçek kişiler için geçerlidir. Bu garanti koşulları, ilgili üretici firmanın yasal garanti hükümlerine ek olarak müşterilerine tanıdığı ek maddeleri düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Söz konusu garanti hizmeti kapsamı sadece ilgili üretici firmadan satın aldığınız yeni alet için geçerli olup malzeme veya imalat hatasını kapsar. Ayıplı malın telafisi, ilgili arızanın giderilmesi veya aletin yenisi ile değiştirilmesi ile sınırlıdır ve bu seçim firmamıza aittir. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir.
3. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar:
   - Montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar veya bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar veya aletin anormal çevre koşullarına maruz bırakılması veya bakım ve temizlik çalışmalarının yetersiz olmasından kaynaklanan hasarlar.
   - Kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz, transport hasarları), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar).
   - Kullanıma bağlı olağan veya diğer doğal aşınma nedeniyle oluşan hasarlar.
4. Garanti süresi 24 aydır ve garanti süresi aletin satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
5. Garanti haklarınızdan faydalanmak istediğinizde arızalı aleti www.isc-gmbh.info sayfasına bildirin. Kasa fişi veya yeni aletinizi satın aldığınızı belgeleyen diğer bir evrağı hazır tutun. Kasa fişi veya tip etiketi olmaksızın gönderilen aletler, aletin tam olarak tanımlanma olanağının bulunmaması nedeniyle garanti hizmetleri dışındadır. Aletinizin arızası garanti hizmetleri kapsamındaysa en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet adresinize gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garanti süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti lütfen Servis adresimize gönderin.

Aşınma, sarf ve eksik parçalar için bu Kullanma Talimatının servis bilgileri bölümündeki garanti koşullarında belirtilen kısıtlamalara atıfta bulunuruz.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 44 09.03.16 12:19

Небезпека!
При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

1. Вказівки по техніці безпеки

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.
Небезпека!
Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки. Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.
Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.

Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими психічними, сенсорними та розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони будуть під наглядом, або за умови, що їх було проінструктовано стосовно безпечного використання приладу, та вони розуміють небезпеки, пов'язані з його використанням. Дітям заборонено гратись з приладом. Дітям заборонено без нагляду виконувати очищення приладу та догляд за ним у межах компетенції користувача.

Утилізація
Акумуляторні батареї: тільки через майстерні з ремонту автотранспорту, спеціальні пункти прийому або через пункти збору спеціальних відходів. Довідайтеся про це за місцем проживання.

2. Опис приладу та об'єм поставки

2.1 Опис приладу (рисунок 1)
1 Плоский запобіжник 15A
2 Індикатор зарядного струму
3 Ручка
4 Зарядний кабель червоний (+)
5 Зарядний кабель чорний (-)

2.2 Об'єм поставки
- Відкрийте опакування та обережно дістаньте прилад.
- Зніміть пакувальний матеріал, а також запобіжні та захисні пристрої, використовувані під час транспортування (якщо такі є).
- Перевірте комплектність поставки.
- Перевірте, чи немає пошкоджень на приладі та комплектуючих.
- Якщо можливо, зберігайте опакування протягом всього гарантійного строку.

Небезпека!
Прилад та опакування не є іграшками для дітей! Дітям заборонено гратись пластиковими торбинками, плівкою та дрібними деталями! Існує непезпека їх проковтування та небезпека задушення!

- Вказівки з техніки безпеки
- Оригінальна інструкція з експлуатації

3. Застосування за призначенням

Зарядний пристрій призначений для зарядки обслуговуваних та необслуговуваних стартерних батарей на 12 В (свинцеві акумулятори), які застосовуються в автомобілях. Пристрій не призначений для свинцево-кислотних акумуляторів і акумуляторів AGM. Використовувати пристрій лише в сухих приміщеннях.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 45 09.03.16 12:19

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

4. Технічні параметри

Напруга мережі: ..... 230 В ~ 50 Гц
Номінальний вхідний струм: ..... 0,7 А
Номінальна споживна потужність: ..... 134 Вт
Номінальна напруга на виході: .....12 В п.с.
Номінальна напруга на виході:
.....7,1 А арифм./10 А еф.
Ємність акумуляторної батареї: ..... 5-200 А·ч

5. Перед запуском в експлуатацію

Згідно з інформацією багатьох виробників автотранспорту акумуляторну батарею перед зарядкою слід від'єднувати від бортової електромережі. Ми звертаємо увагу на те, що автомобілі із стандартним обладнанням вже оснащені багатьма електронними вузлами (як наприклад, АБС, регулювальна електроніка, вприскуючий насос, бортовий комп'ютер). Виникаюча пікова напруга може стати причиною виникнення можливих дефектів у електронних вузлах. Тому акумуляторну батарею під час зарядки слід від'єднувати від бортової мережі.
Враховуйте, будь ласка, вказівки, викладені в інструкціях з експлуатації для автомобілів, радіоприймачів, навігаційних систем тощо.

Вказівка щодо автоматичної зарядки
Зарядний пристрій є автоматичним приладом, тобто він надзвичайно придатний для зарядки необслуговуваних акумуляторних батарей, а також для довготривалої зарядки та для зарядки акумуляторних батарей, якими не користуються постійно, наприклад, для зарядки акумуляторів для човнів, газонокосарок і т.п.
Значно зменшується виділення газів акукмуляторної батареї, оскільки зарядна напруга обмежується до 14,1 вольт (2,35 В/комірка). Немає необхідності наглядати за процесом зарядки.

5.1 зарядка акумуляторної батареї:
- Відкрутіть або витягніть пробку (якщо вона є) з акумуляторної батареї.
- Перевірте рівень кислоти в акумуляторній батареї. При необхідності долийте дистильовану воду (якщо це можливо). Увага! Кислота акумуляторної батареї – агресивна. Бризки кислоти слід негайно грунтовно змити водою, при потребі проконсультуватися у лікаря.
- Спочатку під'єднайте червоний зарядний кабель до позитивного полюсу акумуляторної батареї.
- На завершення чорний зарядний кабель заберіть з акумуляторної батареї, а бензопровід під'єднайте до корпусу автомобіля.
- **Попередження!** В нормальному випадку негативний полюс акумулятора з'єднаний з кузовом і зарядка виконується як описано раніше. У винятковому випадку може бути, що з кузовом з'єднаний позитивний полюс акумулятора (позитивне заземлення). В цьому випадку чорний зарядний кабель слід під'єднати до мінусового полюса акумулятора. Потім з'єднайте червоний зарядний кабель, на відстані від акумулятора і бензинопроводу, з кузовом.
- Після того, як акумуляторна батарея під'єднана до зарядного пристрою, зарядний пристрій можна підключати до розетки на 230 В~50 Гц. Підключення до розетки з іншою напругою в електромережі не допускається. Увага! Внаслідок зарядки може утворюватися небезпечний гримучий газ, тому під час зарядки слід запобігати утворенню іскор та відкритого вогню. Існує небезпека вибуху!

Рисунок 2:
Розрахунок тривалості зарядки:
Час зарядки залежить від зарядного стану акумуляторної батареї. Якщо акумуляторна батарея порожня, то приблизну тривалість зарядки можна порахувати за такою формулою:

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 46 09.03.16 12:19

$$\text{Час зарядки/в годинах} = \frac{\text{ємність акумуляторної батареї в Ah}}{\text{Амп. (зарядний струм арифм.)}}$$

$$\text{Приклад} = \frac{24\ \text{А·ч}}{2{,}5\ \text{А}} = 9{,}6\ \text{год. макс.}$$

При звичайній розрядженій акумуляторній батареї протікає високий початковий струм, приблизно рівний номінальному струму. Із збільшенням часу зарядки зарядний струм знижується.

В старих акумуляторних батареях, в яких зарядний струм назад не повертається, мають місце такі дефекти, як закінчення рядка або несправність внаслідок старіння.

Зарядний струм повинен становити від 1/10 до 1/6 ємності акумуляторної батареї.

Точний зарядний стан можна визначити тільки шляхом вимірювання концентрації кислоти за допомогою спеціального пристрою. Вказівка! В процесі зарядки виділяються гази і на поверхні рідини акумуляторної батареї утворюються бульбашки. Тому звертайте увагу на хорошу вентиляцію в приміщеннях.

Параметри концентрації кислоти (кг/л при 20 °C)

1,28	Зарядка акумуляторної батареї
1,21	Батарея заряджена наполовину
1,16	Розрядка акумуляторної батареї

5.2 Завершення зарядки акумулятора

- Витягніть мережевий штекер з розетки.
- Спочатку заберіть чорний зарядний кабель з корпусу автомобіля.
- І, нарешті, від'єднайте червоний зарядний кабель від позитивного полюсу акумуляторної батареї.
- Увага! При позитивному заземленні спочатку від'єднати червоний зарядний кабель від кузова, потім чорний зарядний кабель від акумулятора.
- Закрутіть або насадіть пробку (якщо вона є) акумуляторної батареї.

6. Захист від перевантаження

Рисунок 3:
Вмонтований плоский запобіжник захищає прилад від неправильної полярності та короткого замикання. Якщо запобіжник має дефект, його слід замінити іншим запобіжником однакової ємності. При заміні плоского запобіжника спочатку треба витягнути мережевий штекер з розетки та зняти зарядні клеми з акумуляторної батареї. При термічному перевантаженні захисний вимикач автоматично перериває зарядку. Після паузи охолодження він знову автоматично включається.

7. Технічне обслуговування та догляд за акумуляторною батареєю

- Слідкуйте за тим, щоб акумуляторна батарея завжди була міцно вмонтована.
- Забезпечте її бездоганне з'єднання з мережею електроустановки.
- Зберігайте акумуляторну батарею в чистоті та сухому місці. З'єднувальні клеми слід легенько змастити кислотостійким консистентним мастилом.
- В акумуляторних батареях, які не потребують технічного обслуговування, приблизно через кожних 4 тижні слід перевіряти рівень кислоти і при потребі доливати тільки дистильовану воду.

8. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Небезпека!
Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі!.

8.1 Чистка

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад зразу ж після кожного використання.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 47 09.03.16 12:19

- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила.
- Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода. Потрапляння води в електроінструменти підвищує вірогідність електричного удару.
- Зарядний пристрій слід зберігати в сухому приміщенні. Зарядні клеми слід очищати від корозії.

8.2 Технічне обслуговування
В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

8.3 Замовлення запасних деталей
При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:
- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

9. Утилізація та вторинне використання

Прилад знаходиться в опакуванні, щоб запобігти пошкодженню при транспортуванні. Це опакування є сировиною, яка придатна для вторинного використаня або для утилізації. Прилад та комплектуючі до нього виготовлено з різних матеріалів, наприклад, з металів та пластмаси. Прилади, які вийшли з ладу, не є побутовим сміттям. Прилад слід здати у відповідний пункт прийому, щоб його було утилізовано належним чином. Якщо місцезнаходження таких пунктів прийому невідомо, слід звернутись до місцевої адміністрації.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 48 09.03.16 12:19

10. Вказівки щодо усунення несправностей

Якщо приладом користуються правильно, то жодні несправності не виникають. У випадку виникнення несправностей перевірте наступні можливості, перш ніж звертатися до сервісної служби.

Несправність	Можлива причина	Допомога
Спрацьовує вимикач захисту від перевантаження	- Неправильно під'єднані клеми	- Під'єднати червону клему до позитивного полюсу, а чорну – до корпусу автомобіля
	- Зарядні клеми контактують між собою	- Усунути контактування
	- Акумукляторна батарея дуже розряджена	- Вибрати менший зарядний струм
	- Акумуляторна батарея пошкоджена	- Передати акумуляторну батарею спеціалісту на перевірку, а при потребі замінити її
Не функціонує індикатор зарядного струму	- Поганий контакт зарядних клем з полюсами акумуляторної батареї	- Почистити котакти та зарядні клеми
	- Акумуляторна батарея пошкоджена	- Передати акумуляторну батарею спеціалісту на перевірку, а при потребі замінити її
	- Неправильна індикація зарядного струму	- Перевірити функцонування прилада за допомогою іншої акумуляторної батареї

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 49 09.03.16 12:19

Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2012/19/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:
Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «iSC GmbH»

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 50 09.03.16 12:19

Гарантійний талон

Шановні покупці,
наші вироби підлягають суворому контролю якості. Однак, якщо трапиться так, що цей прилад не працюватиме належним чином, ми дуже шкодуватиме з цього приводу та попросимо вас звернутись до нашої служби сервісу за адресою, яку зазначено на цьому гарантійному талоні. Ви можете звернутись до нас і по телефону, скористувавшись зазначеним сервісним номером. Для пред'явлення гарантійних вимог слід враховувати наступне:

1. Ці гарантійні умови призначені виключно для споживачів, тобто фізичних осіб, які не використовують цей продукт в рамках своєї професійної чи іншої підприємницької діяльності. Ці умови надання гарантії регулюють надання додаткових гарантійних послуг, які виробник обіцяє покупцям своїх нових виробів поза межами законодавчо визначених гарантійних зобов'язань. Ця гарантія не стосується ваших прав на вимоги, які випливають з наданої відповідно до законодавства гарантії. Наша гарантія є для вас безкоштовною.
2. Гарантійна послуга стосується виключно хиб нового придбаного вами приладу зазначеного нижче виробника, які результують з вад матеріалу або помилок при виготовленні; ми вирішуємо, що слід зробити - усунути хиби або замінити прилад.
   Зауважте, що наші прилади за своїм призначенням не були сконструйовані для застосування в кустарному виробництві, ремісництві чи для професійної діяльності. Договір гарантії не існуватиме, якщо прилад впродовж часу гарантії використовувався на кустарних, ремісничих або промислових підприємствах, або зазнав навантаження, подібного зазначеному.
3. Наша гарантія не охоплює:
   – пошкодження, яких зазнав прилад внаслідок недотримання інструкції щодо збирання або внаслідок неналежного під'єднання, внаслідок недотримання інструкції з експлуатації (наприклад під'єднання до мережі живлення з неналежною напругою або струмом), внаслідок недотримання приписів щодо техобслуговування та техніки безпеки, внаслідок зазнання приладом впливу ненормальних умов оточуючого середовища чи внаслідок неналежного догляду та техобслуговування.
   – пошкодження, яких зазнав прилад внаслідок неналежного та неправильного використання (наприклад, перевищення припустимої інтенсивності роботи приладу або використання недозволеного приладдя або комплектуючих), проникнення сторонніх тіл в прилад (наприклад, пісок, каміння або порох, пошкодження при перевезенні), пошкодження, які виникли від застосування сили чи стороннього впливу (наприклад, пошкодження після падіння).
   – пошкодження приладу або його частин, які пов'язані із звичайним спрацьовуванням від використання за призначенням, звичайним спрацьовуванням або будь-яким звичайним спрацьовуванням.
4. Гарантійний строк становить 24 місяці, його перебіг починається з дати купівлі приладу. Вимоги, які випливають з гарантійних зобов'язань, слід висувати впродовж тривання гарантійного строку, протягом двох тижнів з моменту розпізнання вами відповідної хиби. Висунення вимог щодо гарантійних зобов'язань після сплину гарантійного строку є неможливим. Ремонт або заміна приладу не призводить ні до продовження гарантійного строку, ні до виникнення нового гарантійного строку для всього приладу або нових запчастин. Це є чинним також за умови використання сервісу на місці.
5. Щоб мати можливість скористатися своїм правом по гарантії, зареєструйте несправний пристрій за адресою: www.isc-gmbh.info. Приготуйте чек з крамниці про купівлю пристрою чи інші докази купівлі нового пристрою. На пристрої, які надсилаються без відповідних доказів про купівлю чи без таблички з заводською інформацією, гарантія не розповсюджується у зв'язку з неможливістю їх класифікації. Якщо наша гарантія розповсюджується на дефект пристрою, ви незабаром отримаєте відремонтований чи новий пристрій.

Звичайно, ми усуваємо, за відповідну платню, дефекти приладу, які не охоплено або більше не охоплено гарантією. В такому випадку надішліть, будь ласка, прилад за нашою адресою, передбаченою для сервісного обслуговування.

Відносно швидкозношуваних, витратних та відсутніх деталей ми посилаємось на обмеження цієї гарантії відповідно до інформації щодо сервісного обслуговування в цій інструкції з експлуатації.

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 51 09.03.16 12:19

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
MK ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Batterieladegerät CC-BC 10 E (Einhell)

- ☐ **2014/28/EU**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☒ **2014/35/EU**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2014/30/EU**
- ☐ **2014/32/EU**
- ☐ **2014/53/EC**
- ☐ **2014/68/EU**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EU**

- ☐ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 15.02.2016

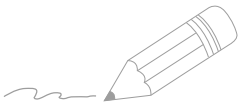
Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

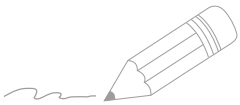
First CE: 2016
Art.-No.: 10.508.21 I.-No.: 11015
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR013652
Documents registrar: Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

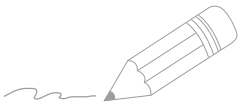
Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 52 09.03.16 12:19



Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 53 09.03.16 12:19



Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 54 09.03.16 12:19



Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 55 09.03.16 12:19

Anl_CC_BC_10_E_SPK5.indb 56 09.03.16 12:19